本報電報
HUNGCHUNGPO
CABLE ADDRESS
171 DUNDAS ST. W.
TORONTO 2. ONT. CANADA

The Chinese Times.

THURSDAY JULY 7 1955　第壹頁　PAGE 1

本報版權
The Chinese Times Publishing Co., Ltd.
171 DUNDAS ST. W.
Toronto 2 Ontario Canada
Telephone EM-3-3957

洪鐘時報

中華民國四十四年 七月七日 (星期四)
乙未年 五月 拾八日

北京當局修改五年計劃
減少數類目標仍着重於重工業

【香港八日[illegible]電】中共修改五年計劃，是由主要設計者發起，其說法是減少數類目標，稍分較緩慢農業集休化，農業僅著重於重工業。

副總理李富春　國家計劃委員會主席　當全國人民代表大會在北京開會時，伊向大會提出一報告，敘述要點的計劃，據北京電台謂，一千一百零五名代表集合於懷仁堂，以出席人會之第一次週年會議。

毛澤東及若干其他高級中共人員在場，[illegible]名譽代表[illegible]越南民主共和國主席胡志明，仍在北京訪問，亦出席為一專實，中國共產黨書記長劉少奇　為大會主席，伊原係人民代表大會常務委員會主席。

據宣告的報告中，曾同意年計劃之停止草案，採用一九五五年預算，制定兵役法，及考慮關於黃河之計劃，自一中共會議認可此項措施後，一九五三至五七之五年計劃乃逐半繼改變。

【李富春稱：工業生產之價值，預定在計劃期內增加百分之九十八點二，在五年期間，北京政府擬用款價值逾七萬萬盎斯黃金(或者美國價格二十九元一純盎斯)於經濟建設，及文化與教育發展。

李氏續稱，四十八個主要計劃，將由在鞍山建設或重建，鞍山為滿洲鋼鐵中心，當此等工程完成時，鞍山預定出產二百五十萬噸鐵塊，二百二十萬噸鋼，另二百八十八萬噸軋鋼。

他謂其他兩個鋼鐵廠，預定在華中之大冶及華北之包頭建立。

李氏續謂　在長春之第一汽車廠，預備在目前計劃期內建成，將有製出三萬輛貨車的能力。

首批柯根廷牛肉抵英

【倫敦六日聯合社電】一九三九年後之第一批柯根廷牛牛肉，運交給英國，私營商人，自[illegible]船烏拉圭號裝載，已於星期一日抵達此間，自一年前所有從中[illegible]關於肉類的貿易解除，五百七十四噸冷藏牛肉，為首批肉類由私人自柯根廷購買。

胡志明訪京郊農場

【香港訊】北京消息，胡志明主席和越南民主共和國政府代表團團員，[illegible]文獻，潘英，阮文[illegible](?)，[illegible]，范玉石，在[illegible]部長[illegible]，外交部[illegible]陪同下，六月廿八日上午訪問了[illegible]郊農場。

胡志明主席受到農場工作人員的熱情歡迎，農場[illegible]郭子清向[illegible]們介紹了農場的情況。胡志明[illegible]農場土地的利用和管理，家畜的[illegible]育和職工生活情況，提出了許多問題，都得到郭子清詳細的解答。

胡志明等參觀了農場的機械[illegible]，并參觀農場的一個作業站，參觀了康拜因機收割小麥的情形，郭子清告胡志明主席，每架康拜因機一天能收割　百畝小麥。

俄國尋求遊客商業
代理商已開始活動

【莫斯科八日聯合社電】克里姆林宮已決定開放蘇聯境界，以邀遊客旅行，此為第一次世界大戰末發生以來之第一次，有若干蘇聯城市特對遊客開放，顯然將為一大努力，以鼓舞外國旅客。

許多新聞記者為特被招請的外國代表團，經已探訪遊客的旅行路程，并包括蘇維埃中亞細亞，高加索，烏克蘭　及中央俄羅斯共和國[illegible]

[illegible]政府之目的，[illegible]實現[illegible]以[illegible]作貢獻。

西方旅行代理商已在莫斯科佈置遊客旅行，[illegible]英[illegible]的旅行代理商，已[illegible]莫斯[illegible]的[illegible]利[illegible]。

中共宣佈將於兩年內
用原子能於和平事業

【香港八日[illegible]電】作者在北京出席全國代表大會之第二次會議[illegible]，中共利用原子能，以[illegible]時期和此[illegible]工業時代開始的年[illegible]毛澤東[illegible]偉大的仁[illegible]坐[illegible]席位，而同時主要設計者有[illegible]後[illegible]方[illegible]中國於兩年內[illegible]原子能於和平用途。

國家設計委員會主席李富春作[illegible]之[illegible]凡十萬字，座[illegible]以[illegible]伊坐下[illegible]，其[illegible]詞對新中國之進步，[illegible]工業化[illegible]有一年[illegible]，[illegible]今日[illegible]在五年計劃中的[illegible]，此計劃將[illegible]九五七年期滿。

懸賞五十萬元購緝
偷運原子彈入美者

【華盛頓八日合衆社電】衆議院昨日投票，一致決議懸賞金至五十萬元，以支付任何人能發見努力於偷運原子彈或原子核物質入美國[illegible]參議院，志在保[illegible]美國[illegible]免被原子偷襲，[illegible]已警告，一個破壞者持有一(一皮包)原子彈，可能引致莫大損失。

南朝鮮計劃
再建立三師陸軍

【漢城八日聯合社電】一國防部發言人今日稱，美國已[illegible]支持再建立一[illegible]南朝鮮[illegible]陸軍[illegible]，此[illegible]將由二十[illegible]增至二十四師，南朝鮮[illegible]已有二十一師現役軍隊，十[illegible]備兵。

英議員研究馬耳他島
使成為聯合王國部分

【倫敦八日路透社電】[illegible]主要[illegible]，英[illegible]將不久向[illegible]一[illegible]，[illegible]上[illegible]馬耳他[illegible]聯合王國之一部分[illegible]

[illegible]艾登今日在[illegible]宣佈[illegible]將於九月舉行[illegible]會議[illegible]，以決定該地中海殖民地是否[illegible]派遣[illegible]己[illegible]出席倫敦之國會。

[illegible]英[illegible]殖民[illegible]之[illegible]發展[illegible]馬耳他的地位，將類似北愛爾蘭[illegible]，因北愛爾蘭[illegible]給[illegible]一百[illegible]馬耳他則合一千三百四十四哩外[illegible]

智利降雪三人殞命

【智利京　聖地牙哥八日合衆社電】當天氣轉冷，使南美洲多數地方[illegible]十年來之最大[illegible]降打擊[illegible]智利[illegible]。

由於嚴冬的結果　至少三人死[illegible]於智利[illegible]，[illegible]水銀針跌至二十三度[illegible]在安[illegible]地區[illegible]白雪[illegible]阻塞許多道路。

九名獄吏與守卒
被留為質後已獲釋

【[illegible]州[illegible]合衆社電】[illegible]頑固之[illegible]州監獄罪犯，今日突然釋放其[illegible]質之九名獄吏與守卒，如是於[illegible]有六小時之叛亂，彼等并獲得官方之主要[illegible]步。

台灣報告
陝西省東部地震

【台北八日電】[illegible]在五月廿一日打[illegible]中國西北[illegible]陝西[illegible]有千多人喪生，此[illegible]近五年中在大陸[illegible]劣者之一。

工會力請西德
製造廠停工兩分鐘

【[illegible]杜塞爾多夫六日聯合社電】[illegible]【[illegible]聯合會】今日決定，[illegible]之工作，將於七月十八日[illegible]停止兩分鐘，以表示日內瓦會[illegible]舉，[illegible]會力請所有「人[illegible]加此和平」呼籲，向諸大國之良心發出，以終止[illegible]之分裂。

俄諜建新式
原子電力廠

【倫敦六日聯合社電】[illegible]台今日[illegible]，[illegible]科學[illegible]新式原子電力廠，[illegible]及水反應爐的可能性，[illegible]未有[illegible]。

▲本埠新聞▼

李氏總公所新址
落成典禮開幕盛況

[illegible]欣[illegible]本[illegible]生，[illegible]代表[illegible]津[illegible]青年會代表[illegible]黃[illegible]山公所代表[illegible]代表黃[illegible]文，[illegible]

民治黨代表广汝霖等君，大衆就位後，主席挺堅君恭讀太始祖遺敎，宣佈開會理由，繼由ｘ君讀祝詞，詹能君讀祝電，請請公所代表日如君致祝詞，當歯代表讀詞畢，有中華總會館代表麥道周君，國民黨代表青智君，民治黨代表趙汝霖君，岡州會館代表薛毅夫君，黃江夏堂代表黃衛青君，龍岡親義公所代表張晃輝君，協和敎會代表李曜宸君，青年基督敎會代表伍于經君，全德堂代表周瑞能君，其餘代表因時間所限，留待宴會時再演講，並由由ｘ趙君答辭，慶祝會禮成。

(二)影相：事前得招待員安爲佈置，在門前橫過四間舖面，架搭座位，慶祝會宣佈完成後，代表與昆仲數百人，即紛紛就位，或坐或立，層次不亂，費時少而完成速，參與者莫不精神奕奕焉。

(四)茶會：籌備處知天氣良好，人數必倍廣闊，故預先佈置樓下舖戶一連爲招待處，備辦茶點，凉水，最特色者爲中國地產檸檬水，男女招待員，彬彬有禮，款待來賓和藹可親，彌漫全場。

(五)放映電影：在加仙那戲院放映「如意吉祥」畫片，未開映前由挺堅君發言，闡明宣佈旨趣，該姓青年婦女十餘人，招待來賓與男女僑胞入座，總年者分立兩傍與甬道，連坊兩廂，仍然座爲之滿，熱鬧情形，目所僅見。

(六)宴會：假座埠中四大酒樓，如大觀園，金龍，好世界，大同，均懸有「李氏公所宴會場」長白布橫額，計許多代表來賓，與男女華僑，遠近昆仲，嬸姆姊妹，皆按指定地點，二三五成隊，魚貫入席，紅男綠女，點綴華筵，倍形熱鬧，大觀園一席，挺堅君，邀請演講者，計有曾景耀，張子田，麥錫舟，劉祖佐，林曾慶，林善堂等君，羣山問所限，邀請紀立，俾大衆得贍丰範者，有廣海聯合會代表劉啓鳳君，聯藝劇社代表林進寧君，林西河堂代表林其敎君 (待續)

友記合棧有限公司

香港辦米糧各項
總貨藥材燕窩各種滋補藥酒
總代理美國古利富公司出品本
(白油特發每罐六十磅每磅銀ｘ角)

永豐行藥酒

補腎蛤蚧　祛風三蛇
蚶約烏雞　龍虎鳳　虎骨木瓜　參茸衛　橡樹酒
每樽廿四角　七安士二元二毫　鵝樽瓦士二元五
四安士一號夾國每樽門沽一元
十二安士玻璃樽裝(糯米藥酒)每樽門沽一元
八安士玻璃樽裝(糯米藥酒)每樽門沽八角
總代理各埠發行(另議)

Yau Kee Hop John Company LTD.
81 ELIZABETH ST TORONTO ONT EM3-3883

黃雲友商店
加拿大 多朗多
WONG WUN YOU
119 DUNDAS ST, W,
TORONTO ONT, EM-4 6086

油糖什貨　瓷器古玩　參茸玉桂　小說書籍　音樂唱片　玉器金器　隨時應客

廣東飯店
CANTON CHOP SUEY HOUSE
74 ELIZABETH ST.
TORONTO, ONT. EM-6-6334

廣東飯店　從新裝置　特聘名廚　日夜開市　大筵小酌　招待備至　外賣包送　定令滿意

合心飯店
HOP SAM
86 ELIZABETH ST.
TORONTO ONT. EM 3-7894

本店餐廳　從新裝修　趣時西化　悅目非常　對於烹調　尤爲精良　大宴小酌　取價從廉　諸君惠顧　萬分歡迎　合心飯店主人特啓

陳子豪事務所
GEORGE CHAN J.P
NOTARY PUBLIC - IMMIGRATION CONSULTANT
188 DUNDAS ST W TORONTO ONT.
電話 EM.8-3531 HU.8-7472 住家 Res. HU.9-9331

專辦移民入籍　華客入境　監督各處人文　件事務辦理　委托忠誠妥當　務求快捷　安省保官　約翰和平官
陳子豪
辦事時間 上午十時至下午六時 下午八時至十時 請由約期電話

陳郁公司
加拿大 多朗多
CHIN YOKE CO
120 CHESTNUT ST
TORONTO ONT EM 8 2046

Vogue Laundry & Dry Cleaners
520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024
新張營業　重要事務
加拿機器　乾濕洗衣館

萬國貿易有限公司
加拿大 多朗多

荔園酒家
LICHEE GARDEN
118 ELIZABETH ST. PHONE EM.8-9919 EM.-8 8444
MON KUO TRADING CO. LTD.
120 ELIZABETH STREET
TORONTO 2, ONTARIO CANADA

● 地道藥材　油糖雜貨
● 江西瓷器　牛莊綠荳
● 男女拖鞋　四時瓜菜
● 所有國貨　應有盡有
● 僑胞光顧　旨在服務
● 爲答盛意　額外克己
● 代理全世界各航空機票
● 代理美國總統輪船公司船票
● 代理郵政滙兌工人市胆
◎ 目錄印便函索即寄

正總理林善堂
副總理黃道循
司理 黃關㐲 林華令 黃昂璣

日人毆老華僑判監
日人占美山內，卅九歲，...

日人毆老華僑判監

日人占山內，卅九歲，寓比化利街，於今年正月間殘忍成性，痛毆住在李市孖街之七十四歲華人張鈕培，昨日法庭提訊，被告自承有罪，被判處實監九個月及洋監一年。

銀行職員 虧空八萬元被拘

加拿大商務銀行，傾士威與基爾路支行會計師休臣，年二十四歲，昨日被依詐騙罪被拘留，控以挪用公款八萬元罪，昨日上午在法官支安那患之辦公室作初次公開過堂，准以現款二千元担保出外，于七月十二日再行審訊。

此項控訴，乃經銀行檢查員報告工作研究，自一九五二年至五四年度之短少款項所發，昨日警探即拘捕休臣。

滿市將負担 盲人及殘廢者車費

滿市主席加典奴昨日建議：滿市與相交通局免費乘坐盲目及殘廢者之車費。

根據滿市財政委員拉含爾報告，一九五五年之數字，為七萬九千元，加典奴謂，該滿市應負担支付，一九五四年，單一方面滿市經已照此等法例，以憑負担九萬五千數字及今後之支付。

消防局長呈請退休

本市消防局長麥有文，今日已通知市長菲立普，謂但希望於九月一日即實行辭職退休，由是佢已在市消防局服務四十九年，麥氏打文對市政服務之恩防局服務，十八歲即始參加本大約一九零六年參加消防局工作。

永泰昌公司
WING TAI CHONG COMPANY
84 Lagauchetiere St W, Montreal, Que, Can, Phone MA 5416

新辦到 祖國貨
★雜貨藥材 ★油糖粉豆 ★海味醬料 ★膏丹丸散 ★銅器古玩 ★象牙玉器 ★磁器碗碟 ★男女長袍 ★顧繡絲畫 ★綉花女鞋 ★衣館用具 ★國際味粉 ★各種水貨 ★合時鹹魚
大小光顧 一律歡迎

李均宜 醫生
196 Dundas St. W.
TORONTO, ONT. 電話 EM 6-8582
住家 RU 1-0078
且打街西一百九十六號
△醫務所在各 △診症時間
每日下午貳時至入時 禮拜六日下午一時至下午三時 禮拜日兩點至五時 △如有急症 △隨時電召

大同飯店
TAI TUNG
74B Elizabeth St.
Upstairs EM 6-7066
TORONTO ONT.
謹張廣告
飯店從新裝修 時聘上等廚師 承辦嘉慶筵席 大宴小酌便飯 隨時厚禮招待 星期六禮拜日 午後四點茶市 歡迎各界光顧 主人鄧廣啟

關舜年 中醫
振華隆中藥房
JINE WAH LUNG
73 ALBERT ST TORONTO ONT. EM 6-1287
★營業時間 由上午十一時 至下午十時
加製蛤蚧大補茶 滋陰補腎大補茶 寧神定志壯血湯 婦科調經種子茶 生熟藥粉風痛藥 特製壯陽補腎丸 代刀脫痔痔瘡散 止痛消痔痔膏 舒筋驅風跌打酒 消腫去瘀跌打酒 立刻止血刀傷藥 祛風清熱光明眼藥

三利公司
SAME LEE
102 Elizabeth St. Toronto Ont. EM 3-9862
△香港馳名 敬濟堂
△各種人參鹿茸 △正北鹿茸片 △各洋小食 △各種補品 三利公司啓

新其和
SUN KUN WO
63 LAGAUCHETIERE ST. W.
MONTREAL, P.Q. TELEPHONE UN 6-3113
今貨各種 唐山雜貨 地道藥材 膏丹丸散 鮮國臘鴨 柴金燒豬 應酬各客 歡迎光顧 無任歡迎

黃能謙旅行社
W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents
78 LAGAUCHETIERE STREET WEST MONTREAL, QUE
△代理!!! 加拿大太平洋航空公司 橫貫加拿大航空公司（飛機客票） 美國總統輪船 詩晏亞火車（客票） 服務週到
承接辦理人籍移民 大小民刑訴訟 代辦委託事件 中西書函 歡迎
電話 PL 6400

好世界飯店
Hoe Sai Gay
69 ALBERT ST.
TORONTO EM 6-9817
承辦大小筵席 隨意小酌 本店主人啓

SAM YUEN ROOMS
117 QUEEN ST. W.
TORONTO ONT. EM 6-1085
三元旅店 地方雅潔 房間短便 ... 大表歡迎 本店啓

禮道實業有限公司
華區分行李市獨街八十九號
分行司理林攀貞
Largest Realtors In Canada
Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA-4-5761
林攀貞 電話 EM 6-9109 住宅 WA-2-6901

◎好音特告
一、興旺埠仔生意連舖位出賣，合東南區，磚樓兩層，有四房亞柏文，另餐室，雜貨，位於各種生意在內，人口豐富，易管理，業主年老，急需出售，適合夫婦經營，生財，活，勿失此良機，全價貳萬七千元，現款壹萬九千，餘可易供。
二、市埠，三座住宅區平賣，共八十八房間，收租每年銀貳萬七千元，現款九千元，餘可自訂方便。
三、興旺生菓店，在EGLINTON & BATHURST區，有九房亞柏文，每月租銀式百零五元，機年生意六萬餘元，全價四萬九千元。
四、在工業區，興旺西餐室，另四房亞柏文，每月租銀四百五十元，全六年長批，全價八千元，現款二千元，銀期易供。
★今行常有大小生意，旅舍出售，屋，舖租賃。
◎現有數間房出賃
全加最大實業房屋買賣生意行

中國貨公司
China Trading Company
145-147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM 6-8706
新運到
●擠手發菜綠豆 ●美味嫩梅菜心 ●鮮明靚靚大蠔豉 ●壺國清湯鮑魚 ●日本豉油鮑魚
代理 C.P.R. 車票輪船飛機票
中國貨公司 正司理 副司理 林 謹啓

關公誕辰紀念會誌盛

本埠龍岡親義公所，於昨二日舉行關漢壽亭侯誕辰紀念會，是會首[illegible]形[illegible]，首由[illegible]主席報告[illegible]全体肅立，向國旗及國父遺像行三鞠躬禮，[illegible]主席[illegible]春亭致[illegible]位，恭讀先主遺訓，宣佈開會意旨，[illegible]劉啓[illegible]述關漢壽亭侯歷史，[illegible]劉子澄劉[illegible]佐[illegible]文侯于田張文[illegible]趙栢裕趙汝霖[illegible]鴻詞偉論，[illegible]動容，[illegible]由[illegible]劉[illegible]良趙汝霖前往奶架伙埠辦理[illegible]日人毆斃，追緝兇手案[illegible]情形，該兇手現已被拿獲，定於星期審訊，被決定再派劉趙二人屆時復往奶埠辦理一切，散會時即設茶會助慶，洵盛況也。

華僑福利協會

△放影「中國雜技團」名片

七月九日本市華僑福利協會，為慶祝美洲華僑日報成立十五週年，舉行了籌款支持華僑日報大會，同晚放映轟動港九的中國世界著名影片，即中國雜技團，和[illegible]名片，寶石花心，曾觀衆稱頌。節目說有「中國雜技團」影片內容，有騎車[illegible]，「中國雜技團」的高度藝術生[illegible]，輪踏車和肉技，舞花碟等等中國圍間最精良雜技表演，眞是[illegible]一者，該福利協會在觀衆的熱烈要求下，決定於本月九日和十日兩天日夜放影，歡迎僑胞參觀。

▲加屬新聞▼

移民、婿三日 即自殺斃命

欽開華八日電，一個在一星期入境加之意人利移民，今月以一

西醫謝日棟
129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.
△醫務所▽ 丹打街一百二十九號 金龍酒家隔隣
△診症時間▽ 十一時至七時半（[illegible]）
電話：寫字樓 UN. [illegible] 醫生公寓 WA. 2-2134
△附設X光 心病測驗器等 統理內外皮膚 產科兒科

黃衛青辦事處
W. C. WONG
ROOM 1406 55 YORK STREET
TORONTO ONT.
電話 EM.8-4586
住宅電話 ST.8-6289
辦理：各種保險・買賣樓屋・餐館衣館・生意介紹・[illegible]

環球公司
各江一埠一貨
WAN KEW CO.
82 Elizabeth St. EM.8-4229 Toronto, Ont. Can.
金[illegible] [illegible]猪 芽菜 [illegible]腐 生魚 鮮蝦 四時瓜菜
著名火鴨 燒臘精良
祖國雜貨 樣樣俱全
藥材丸散 地道講究
唐山水貨 每期到有
土產瓜菜 人量應酬
[illegible]大僑胞 遠需近求
如蒙光顧 批發零售
廉價推銷 久交以圖
司理 林善彰 林琨駿 啓

杜記
烹粥專家
唐人街八十四號樓下
電話 UN 1-1371
食過保話靚 味道爽滑香 料門樣樣足 請君來一嘗
地方雅潔招待滿意！

特約代理永利威藥酒
茂利國貨公司
MORLEY CO. LTD.
加國最大之國貨商 總店 分店
蘇杭什貨 △海味茶米
滋補藥料 △四時咸魚
紅瓦瓷器 △藤椅竹器
男女鞋襪 △男女絲巾
鮮明藥片 △[illegible]名丸散
唐山水貨 △[illegible]菜
日本藥品 △唐山魚蝦

香港南北行街四十九號
麥廣記參茸行
MAK KWONG KEE
49, BONHAM STRAND W. HONGKONG
本行選辦 人參 鹿茸 東參 茸片 茸末 鹿鞭 玉桂 國藥補品 蛤蚧大補茶
歡迎外埠 信施函郵 迅速寄奉 担保寄到
CHIN YOKE CO.
109 ELIZABETH ST.
TORONTO 2, ONT.,
CANADA
TEL. EM. 3-6791
加拿大總代理人 陳郁公司

遠東商業有限公司
（加拿大 溫莎埠）
金龍牌註冊商標出品
Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada.

遠東商業公司（味精廠）（遷）鋪啓事

李鐵如啓事

敬啓者、鐵近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理部收、倘非與弟個人來往之函件、不可被弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、并候

諸君康健

弟李鐵如謹啓

遠東商業有限公司
[illegible]
花[illegible]

劉輝醫師
28 Wellesley St. E. (Suite 4)
委市利東街二十八號
[illegible]電車站
本醫師定於一九五五年十二月一日開始[illegible]
●診症時間● 每日下午二時至六時 星期日[illegible]
其他時間[illegible]預約
電話：WA. 8-7388
住宅：HU. 3-6201

承接坭水工作廣告
本人專接坭水工作、凡打沙灰、修整地基、烟通、整屋頂、水喉及白鐵等工作、●如蒙委托、極表歡迎
ED BELLONI 244 McCAUL ST.
電話 WA-2-9712

枝島槍[illegible]殺[illegible]，地點爲[illegible]保[illegible]街[illegible]寓所的。一鄰人譚[illegible]聞得槍聲後，乃要制狂吠，但兩人於爭口時與其新婚夫人坐在門前石級上，其妻[illegible]斷然話。死者只重傷不能[illegible]。

欲排解，不料其婿遷怒於[illegible]，[illegible]之[illegible]。

西人毆打岳母被罰

林[illegible]（[illegible]八日電）西人[illegible]明[illegible]西[illegible]其岳母之眼，及[illegible]其臂扭傷而被控，昨日在法庭中，被罰款二十五元，或入獄二十五天。

泰臣夫人供述當時情形，謂原與其女準備[illegible]友人婚禮，被告不[illegible]件，與其妻爭論，泰臣夫人即[illegible]

季捕劍魚 獲首批六十八條

那[illegible]斯高沙省沙爾[illegible]埠六日電。船長恩斯[illegible]，今日駕駛其漁船科奧姆基號返抵此港，船有六十八條劍魚，[illegible]此[illegible]年首次[illegible]抵此者。利奧姆基號只出海[illegible]日，[illegible]捕獲六十八條劍魚，可謂爲良佳的收穫。尤其是各魚均[illegible]，平均每條[illegible]二百磅，但此只是初期之魚，遲些出於香[illegible]海岸，黃澤魚可能增加其体重至八百磅。

●文化社

首次社會首現 歌唱趣艷喜劇獻映

歌唱十二釵

白雪仙　鳳凰女　梁醒波　歐陽儉　曾慶施　梅珍　李雁　林家儀　陳翠屏　鄭碧華　[illegible]　聯合主演

（每場放映時間約一小時二十八分鐘）

十二釵是歌唱，是十二釵是粵語片之精，片中最中最（即恨天宮十二釵）

艾世光醫務所

221 ST. CLAIR AVE. W.

Toronto Ont, Phone WA-3 8262

本醫務所[illegible]升[illegible]亞街西貳貳[illegible]號（比街車站[illegible]）[illegible]時[illegible]日夜[illegible] WA-3[illegible]

艾世光醫師

金綸 KAM LUN 金

TAILOR AND CURIOS

31 ELIZABETH, ST

TORONTO ONT.

[illegible]

電話 EM.6-6259

忠誠服務　精工價廉

●快捷妥當●

門市部　專售祖國著名產品

裁縫部　承接各種餐館男女招待員(企檯)服裝，請將尺寸長短列明

富隆維貨牙菜公司

（加拿大 滿地可）

FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.

MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS

78--80 LAGAUCHETIERE STREET, WEST

TEL. PL. 6409　MONTREAL 1, QUEBEC　TEL. HA. 9961

合時貨品　源源辦到　罐頭雜貨　茗茶海味　挑選精美　以應顧客　衣館餐館　用具齊備

特聘國師　名師主理　芽菜業務

▲代理▼　×古淋公司　×麥昇他公司　×美國味精　⊙餐館碗碟用具

均興藥房

（加拿大 都朗度）

GOON HING

72 GERRARD STREET W.

TORONTO ONT. CAN.

補腎壯陽固本丸　補氣壯陽益精丸　順氣化痰止咳丸　祛風散熱祛斑丸　[illegible]滲濕止瀉水　消腫止痛跌打丸　刀傷止血跌打散　固陳跌打藥酒　各項上等藥材

中醫 吳仙根

士機電帶公司

A. Smith Belting Works

130 York Street at Adelaide

Phone EM3-1497

友注[illegible]光顧　機出售[illegible]華　井深井[illegible]水　機置[illegible]有[illegible]淺　水[illegible]自[illegible]能　種化學[illegible]深　本鋪常有各[illegible]

生源昌公司

SANG YUEN CHONG CO.

PAGODA RESTUARANT

433 YONGE ST. PH. EM-4-5609

TORONTO ONT. CAN.

本公司專發　打香沽專　呂宋烟　烟仔烟絲　餐館用具　各埠客光顧　由電話通知購貨立時送

生源昌 鄭邦啓

香江飯店新張廣告

Hong Kwong Chop Suey House

175 Dundas St. W.

TORONTO ONT.　EM 8-3361

本店屬餐館　開張在旦打　裝修時代化　華麗兼奇雅　菜色第一家　招呼妥當也　日夜不停假　外賣由電話　男女僱伙呀　請來幫襯吓

華興電熨斗公司

179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.

電話 WA-3-2254

修理衣館各種機器及有一千、八百、九百、火力電熨斗、人號電纜、猛力電水偶出售

外埠C.O.D.付貨客由　並接小生意　理

周北鉞啓

接工告白

啓者本人專接打紅毛坭磚石等工作，價錢平快捷妥當，倘有事友至顧請由電話通知 ERNIEHA 8747

新世界旅店

HOTEL NEW WORLD

Phone EM.8-5854　67 Albert St　Toronto, Ont.

本店[illegible]

NORMAN ENDICOTT

Barrister & Solicitor

Firm of Goldstick & Endicott

414 BAY ST.　EM4-6469

律師 NORMAN ENDICOTT

專辦大小案件及買賣合約等件兼有中文繙譯人員[illegible]

耀景醫務所

109 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.

電話 EM. 8 5538

醫務所 設在日打街西壹百零九號

診症時間　下午六時至八時　禮拜日 全日　下午弍時至六時

治安大藥房

（加拿大 都朗度）

GEE ON CO 78 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAN.

本藥房遠辦祖國正地道藥材，各家中西成藥，丸散，化妝品，具備香梘，日常用品，經草丹膏，[illegible]有盡有，各俱齊備[illegible]。

●敬濟堂蛤蚧大補茶每盒四元

●傷風療肺止咳露每樽七毫五

●化痰順氣止咳丸每樽銀六毫

●比市利公司萬應藥膏 △每樽[illegible]壹元

●珍珠花柳搜毒丹每盒銀三元

●琥珀白濁解毒丹每盒銀二元

●皮膚濕毒藥水每樽定價四五毫

△新……到▽

今古書籍小說書目印便函索即奉

▲最新各種名伶唱片

△代理雜誌書報：香港家庭生活，婦女雜誌，[illegible]，東西，[illegible]，影風，長城，新聯影畫，[illegible]，攝影[illegible]，[illegible]摘，世界文摘，天地人，維約生活，中學週報。

住在廣州的華僑地主 又一批提前改變成分

社會風氣也改變了！一分錢買一分貨，沒有欺詐，交通治安都很好，以前華僑問題，擔心土匪搶劫，現在可以說是基本解除，幸福倍加」

另外一個改變成分的美洲華僑余和濃說「我是在廣州的華僑地主中第一個申請改變成分的，現在成分改變了，不僅我自己高興，海外的親友知道我將要改變成分，都紛紛來信道賀」

改變成分的僑戶共二一戶，計有鄭凡（台山第七區[illegible]安鄉大成村）、黃葵金（台山第八區[illegible]安鄉[illegible]安里）、鄭流貴（台山第內區良洞[illegible]龍溪里）、余耀中（台山第內區新[illegible]鄉[illegible]台村）、馬百[illegible]（台山第[illegible]區南朗鄉東興社）、司徒二女（台山第[illegible]區下屯鄉[illegible]村）、陳[illegible]（台山八區）、余明煥（台山第[illegible]、區西村田洋里）、黃晶統（台山第八區網[illegible]鄉東興里）、黃樹洋（台山第八區江[illegible]鄉[illegible]享村）、黃文[illegible]（台山第八區江[illegible]高咀頂）、馬才濃（台山第八區白沙下屯[illegible]林里）、余利濃（台山第[illegible]區東[illegible]鄉[illegible]村）、馬[illegible]（台山第[illegible]區西村鄉[illegible]星里）、歐陽[illegible]（花縣第[illegible]區平山鄉羊村）、[illegible]（花縣第一區平山鄉洛長村）、黃[illegible]（花縣第[illegible]區[illegible]安[illegible]村）、岑[illegible]（恩平第五區[illegible]湖鄉[illegible]坪）、丘容（[illegible]縣第二區[illegible]鄉）

開始在西南工作

（香港[illegible]）[illegible]自[illegible]西南地區[illegible]十[illegible]野[illegible]曾[illegible]十多[illegible]開始了[illegible]年[illegible]普查找礦[illegible]這些[illegible]曾[illegible]台[illegible]計劃在四川[illegible]雲南等省[illegible]區內，曾[illegible]種[illegible]礦，包括煤礦和鐵礦。

加拿大 利求公司 [illegible]
LEE CUE COMPANY
119½ ELIZABETH ST TORONTO ONT. EM.6-7030
新到
付菜黃豈
[illegible]利威鹽魚
三牙威魚
[illegible]油威貨
鮮靚水貨
[illegible]雜貨
[illegible]材[illegible]味
四時瓜菜
△零沽批發
△厚[illegible]歡迎
[illegible]林伯棠[illegible]

[illegible]

加拿大 環球公司 滿地可
VAN KEW IMPORTING CO
1012 CLARK ST.
MONTREAL QUE. CAN
電話 DELAIR 6635
△本[illegible]由[illegible]辦[illegible]
京菓海味 油糖茶米 絲髮[illegible]
藥材補品 名貴古玩 日常用品
應有盡有 [illegible]胞光[illegible] [illegible]表歡迎
滿地可埠環球公司
朱潤儒
方榮[illegible]
方達[illegible]

醫學博士 巫[illegible][illegible]
女內[illegible] 區煥珍
（[illegible]婦兒專科）
677 SPADINA AVE. NEAR HARBORD ST.
TORONTO ONT PHONE WA 1-6751
本醫所遷新地址
士[illegible]巴[illegible]街六七七號近[illegible]街
診症時間
每日下午一時至六時
禮拜[illegible]
[illegible]晚午四時
特別時間預約

[illegible]
兆源（臘）（腸）
SIU YUEN
[illegible] Elizabeth St Toronto Ont. EM3 4837
本公司
精製臘味
金豬燒臘
四時瓜菜
[illegible]雜貨
海味藥材
絲苗白米
[illegible]齊備
僑胞光顧
倒履歡迎
兆源謹啓
[illegible]

[illegible]城 水盛公司 [illegible]
[illegible] Shang Co.
80 ELIZABETH ST.
Toronto, Ont. Phone EM3-[illegible]713
[illegible]

占士[illegible]魚[illegible]
F. T. JAMES CO LTD
29 CHURCH STREET
TORONTO, ONT.
電話 EM4 0131
常存鮮魚
蝦蠔及入種
海味[illegible]
洁[illegible]格[illegible]
遠近[illegible]
[illegible]特別歡[illegible]
[illegible]

多倫多 復興公司
FORD HING
新地址 167 Mc Caul St.
Toronto Ont.
專辦
新中國各種書籍
愛國僑胞 留意光顧
侯萍溪謹啓

司徒看護所
Seto Nursing Home
13 Wascana Ave.
Toronto Ont.
本看護所日夜有[illegible]看護女士照顧並[illegible]餐[illegible]客[illegible]專房或兩人同房等[illegible]僑胞[illegible]小[illegible]書可[illegible]到[illegible]預約由上午[illegible]或下午九點[illegible]日常可由電話預約外埠僑胞[illegible]可由電話預約[illegible]
[illegible] 1129

[illegible]滿
[illegible]t Reg'd
[illegible]AL P. Q
[illegible]-6 3113
接理
[illegible]行手續
[illegible]業買賣

加拿大[illegible]
[illegible]M.-3-8144
[illegible]ONTO ONT
△本公司發行
[illegible]

承接泥水木工油漆
價錢特別相宜
陳炳[illegible]
72 GERRARD ST WEST.
EM-6-3043

律師樂求[illegible]
117A ELIZABETH S[illegible]
TORONTO ONT.
[illegible] EM4 0040
[illegible] EM[illegible]
[illegible]

源[illegible]
YUEN HING
122 Elizabeth S. Toronto. Ont
[illegible] EM-6-6722

告白位
司理劉希[illegible]

大觀園
GRAND GARDENS
126 Elizabeth St.
Toronto EM-4-5935
多倫多最新型中國餐館
餐廳寬敞 冷氣舒適 特聘名廚 大宴小酌
裝置美觀 設計新型 菜式上乘 格外歡迎
總司理 [illegible]
司理 司徒佑權 何彭任
[illegible]育智

加拿大 良棧公司 滿地可
LEONG JUNG CO.
92 Lagauchetiere St W. Montreal, Que. Phone NA.8506
▲唐山[illegible]貨
▲[illegible]
▲[illegible]茶類
▲四季[illegible]菜
▲[illegible]
▲[illegible]
▲[illegible]
▲[illegible]
▲用品俱備
▲[illegible]行零沽
▲[illegible]任歡迎
▲[illegible]代[illegible]芝[illegible]
[illegible]

[illegible] 廣聯公司 [illegible]
9A FOSTER PLACE
TORONTO ONT. EM.6 4491
名家[illegible]
[illegible]式[illegible]
美味可口
獨一無二
祖[illegible]
四時瓜菜
花旗魚蝦
一律大減價
[illegible]

技擊小說 洪熙官血戰羅浮山 (肆佰五) 我是山人著

抱起杜鵑兒屍首，奮力殺出重圍。洪文定擋住黃龍與蝴蝶夫人，且戰且走，一衝奔杜鵑兒雖死，手中卻緊握白龍劍，不肯脫手。當下二人狼狽敗逃，奔至花園圍牆下，飛身出牆，落荒敗走。差幸黃龍道人等，事紀倉卒，未有預備，若派人把守蝴蝶洞口，胡亞彪洪文定二人必變成甕中之鱉，無路可逃。當下二人逃至洞口，未有人阻攔，拚命飛奔，蝴蝶夫人黃龍等卻尾追擊，終以二人身富力壯，腳步輕飛，轉瞬間已奔離一里以外，一路奔回杜鵑林來，正是急急如喪家之犬，匆匆若漏網之魚，奔至杜鵑林，過江龍洪熙官，見二人大吃一驚，急搶入草堂之內，胡亞彪放下杜鵑兒屍首床上，撫其心胸，早已氣絕，好一個如花似玉技擊高強之嬌妻，已經玉殞香消矣。胡亞彪不禁撫屍大慟，英雄眼淚，滾滾而出。洪熙官急問洪文定，究竟杜鵑兒因何慘死，洪文定曰「兒等奉命前往羅山，偵查白鶴道人，得遇玄道人所會，向西而行，至蝴蝶洞中之蝴蝶道院，兒不知白鶴妖道竟藏在洞中也，鵑兒以道院為道姑所居，乃入內探問，我等在三清殿側候之，不料黃龍妖道與貫眞人及一九十多歲之道姑，糾集數十門徒，突然向我等，鵑兒力戰不脫，竟為該道姑所斃，幸白龍劍未有失也」洪熙官頓足曰「唉！文定亞彪，汝二人何疏忽至此，斷送鵑兒一命矣，嗚呼悲哉！」過江龍曰「人死不能復生，悲傷何濟於事，我等今已知白鶴道人匿於蝴蝶洞中，且有一道姑相助，此道姑是否為蝴蝶夫人？」洪文定曰「正是此人。」過江龍曰「蝴蝶夫人之技藝如何？汝兩人亦知之否？」洪文定曰「當我與胡師弟搶入之時，曾與此道姑交手，其技似在我之上，身軀靈巧，輕功不弱，加以手中寶劍，閃閃生光，似非凡品，不可輕敵也」。眾人正會之間，陸阿采與夏黃李應三人，匆匆奔回，洪熙官急問有何消息，陸阿采一見杜鵑兒僵斃床上，驚問曰「鵑兒又遭毒手耶？」

（未完）

河清劇盜

大公發之義馬

鄉商不見清楚，對於目墟之鄉團數目以多報少。

因此便令劍兒弟進攻，時失了鄉付，故於墟中鄉團四出截擊，而大公發又因騎着此馬，更為鄉團注意所以目標更大，俱向之追擊，而大公發一騎飛跑，一面與鄉團戰，而鄉團又大隊銜尾追來，愈追愈近，因此乃更用雙腿力夾馬腹，向前狂跑，不料一望前面，見有一條大河攔住前路，此河望去，足有五六丈，而後面鄉團又逼近了，此是可小說中所謂前無去路，後有追兵，大公發自念萬不能束手待縛，而且希望此馬能渡過此河，便可以脫險矣，於是乃立刻盡力拍此馬跑落河中，以為此馬可以渡過此河去，乃不料一拍此馬之後，突見此馬似大聲一嘶，便從地面飛起來，不向河中跑下去，而竟向河面飛過，好似飛馬一般，而人與馬都跑過此河對岸，便更不停蹄，向前跑，而鄉團追到河邊，已失了此人馬不知去向，人人正在驚乾，以為有鬼神相助，如此一丈濶之河面，人馬竟能逃過之，如不目睹其事，必無人信矣，因此大公發便得以脫險，每想及當時，亦覺得此事之奇異，自此之後，更對此馬，作為一個救命恩人看待，對於此馬之食用，乃異常重視，相當厚待，務使此馬非常之安樂，過其舒適之日子，昔來渝過兩年，大公發與曾公荃更為聲勢浩大，統制渡梧州船，每面凡有輪船經渡，無不被其威脅，或貢行水，至為八軍所派遣水陸圍剿，在滘口圍馬古背海岸打滾龍，大公發為人機警鎮靜，自顧須擇，讓曾公荃先逃，當自己有此馬代步，一定可以脫身的，不料軍內四面埋伏，就在滘口頭中槍傷馬，人馬同時躍入水中，惟官兵乃以機槍向水掃射，人馬皆死於水中，翌日人馬屍浮起，仍見大公發雙手抱住馬腹，人馬不相離，人見之，皆嘆此良駒非其主，惜其錯投賊盜而已（已完）

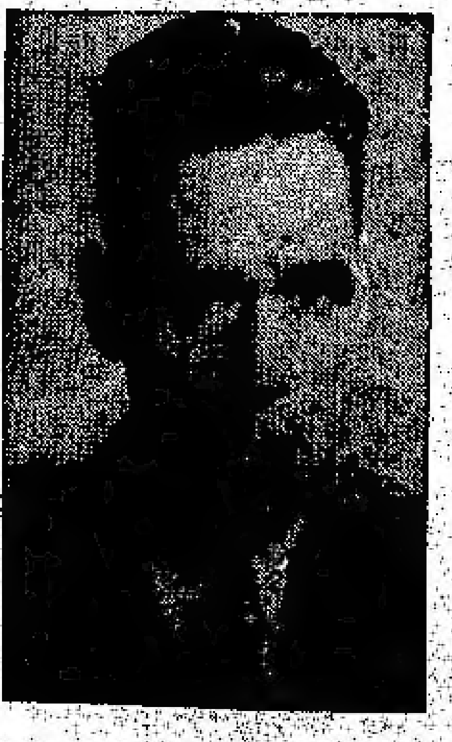
語言

有人對語言特別敏感，正像有人對音樂或者繪畫特別敏感，一由一個詩人，而且一個散文家，要是他一顆心能否而滿足於貧乏而幽雅的新聞體語彙，那是難以想像的，作家的才能和他的語言的感覺有着密切的聯系，技巧尋要鍛練若勞動才能達到，但是，感動讀者的理智和感情，也可以成為一個優秀的文體家，高明的大師

加拿大多城西湖飯店
133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM.3 9867
●本店新張地方雅潔
●冬暖夏涼經濟時菜
●各式茗點飽餃鬆蒸
●茶市十二點至三點以應嘢客
●價廉光顧格外歡迎

DR. J. H. PON
192 DUNDAS ST. W., TORONTO ONTARIO
時間 △星期一至星期五 下午二時半至八時 △星期六 下午一時半至下午 △星期日 上午十二時至下午
如有特別事請預約
醫所在丹打街西門牌壹百九十二號A
△電話 EM6-4595 LO. 9175

滿城陳子雄事務所
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q
OFFICE TEL UN-6 9262 UN-6 3113
接理 旅行手續 樓業買賣 移民入籍 大小事件 如蒙委託 竭誠服務 代理美國 總統船位 辦公時間 下午貳時至八時

IMPERIAL BANK OF CANADA
110 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5259
華區帝國銀行
○設備安全貯蓄箱以應爭顧客租用
你的貴重物品安全，免為火燒或盜竊占了本行最近裝置許多新安全箱，留為你用，租金每年不貴
兩山本行兼理香港匯兌，無論當滙票或電滙，價格最廉，請到本行辦事處，滙款往香港或別埠的，任何時候，均有顧客，盡可迅速及特別注意

L. J. WALKER
Manager

殯儀館
無論遠近皆可通知 即在別埠亦可要求
衣冠停柩皆可代辦 價廉安穩早已名馳
Joseph Thompson Funeral Director 82 Carlton St Toronto Ont Phone EM.3-5798

加拿大 誠信公司 多倫多
SINCERE TRADING CO. EM.-3-8144
122-24 ELIZABETH ST. TORONTO ONT
▲本公司發行
●發行煙草呂宋煙
●選辦環球調味精
●代理花生靚豉油
●紙杯紙盒紙角
●各種紙料齊備
誠信貿易公司啓

本報 ... Publishing Co., Ltd. ...AS ST. W. ...tario Canada EM-3-3987

洪門時報

中華民國四十四年七月八日 (星期五)

美記者從台灣發通訊 承認了蔣軍士氣低沉

[illegible] 台灣的上述情況，表示非常的「關切」……他們要心將幫的「內部治安」……在台灣的大批 ……

尼赫魯今日從南斯拉夫抵達羅馬，作兩日之訪問，並擬在此逗留……拜訪羅馬教皇……

……賭債之正確數字，容後決定……法院當局……獨以飛機而言……

火燒紅蓮寺

劍俠小說 卷上 (肆)(壹)

得與君邂逅中途，吾早欲以大女配君，不知可否見允，緣老夫世居此地，奈何為風俗所限，故迄今未向人言，以致未得佳婿，新郎聞，又驚又喜，驚的是老者竟暗私探閨秀，喜的是老者將大女許配，只得含糊答應，繼而又聽老者說道，先生必孤單，吾願以家資斥半為奩贈，幸今日恰是良辰，請即合卺，以成花燭可耳，新郎自思道，不想老者，如此厚待，既配以美眷，又贈厚奩，相遇成親，焉可推委，頓覺心花怒放，喜極欲狂，隨立身舉手稱謝，老者傳命入內，良久，卻有許多妙齡丫環，紛紛各持衣冠而來，為新郎更換，新郎亦唯唯應之，那丫環等不待新郎自動，已替新郎把外套剝去，換了吉服，推推擁擁，早把新郎擁進禮堂，不多時，女亦嚴裝而出，新郎偷目睨之，不覺黯然魂消，心搖魄動，心中雖起疑念，然亦無暇詰詢，交拜之後，合卺之儀，於是由眾丫環簇擁，送入洞房，一對新人，執手安坐，移時丫環盡退，新郎注目視女，心癢難搔，又見丫環俱出，即起身將房門關鎖，又把門閂閂好，復行坐上床沿，新郎此時，即用軟語溫存，百端獻媚，不料說了許久，怎奈新人默默端坐，不答一言，新郎見其狀態，以為害羞，心中一想，我何必如此等待，徒費時光，不若如此如此，就成好事，想罷，即暗運兩臂之力，將女摟在懷中，女亦拼力掙脫，嬌聲嫩語，斥新郎無禮，新郎自覺弄……

躍市林

[illegible]

金龍酒家

CHOP SUEY

131A DUNDAS ST. W
TORONTO, ONT.
EM.8 2475

營業時間：每日由正午營業至夜深二點鐘 UN 1-0320

本酒家新張開幕 各款飯菜 中西菜式 一等廚師 烹調妙手 包辦筵席 價目相宜 各種珍品 精製小點 時菜鮮美 世界名酒 任飲 ……

加拿大 多倫多 廣興有限公司

KWONG HING CHINESE FOODS LTD.
64½ ELM ST. PHONE EM. 6 2307
TORONTO ONTARIO CANADA

遷舖廣告 本公司從新改組經向省府立案領得執照擴大營業茲遷往上址營業 請顧客留意 廣興公司啟

僑興公司

QUE HING CO.
178 DUNDAS ST. PHONE EM.4-6680
TORONTO 2, ONT., CANADA

本號精製 罐頭食品 芽菜冬菇 爽滑豆腐 中西雜貨 僑胞賜顧 快捷送貨 司理……

星偉棧

SHING WAI JAN
177 Dundas St. W
Phone, EM3 8980 Toronto, Ont
唐家晚線 EM.8-4160

△本號專辦，上白米，臘片，葉糖，包衣紙，紙打，衣機，九方熨衣爐仔，電熨斗，電製電心，濾水機，笠巴鐵，新鑄鈕，舉凡衣館日常用品用具齊備，唐山雜貨，遠近賜顧，無任歡迎。

△代理▽

中華工藝公司監製，來亞公司洗衣機，扭水機

⊙懇事公司乾衣機，扭水機

⊙李巴公司衞衣紙片

⊙美國公司 衣鈕，帶扣，生菜鋼，各種顏料

那華斯高沙銀行

THE BANK OF NOVA SCOTIA
ESTABLISHED 1832
TORONTO

助華宗旨

[illegible]

I. A. YEE

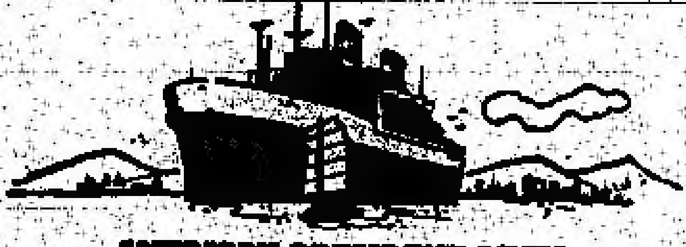
MANAGER CHINESE DEPARTMENT

QUEEN & CHURCH PHONE EM4 0191
YONGE & DUNDAS PHONE EM4 5213
TORONTO ONTARIO

永興隆 麵廠

WING HING LUNG CO
1072 ST. URBAIN ST MONTREAL

精美出品 馳名家鄉 鬆化春捲皮 莊炸雲吞皮 鮮明全蛋麵 價廉貨真 久食不滯 遠近光顧 快捷寄付



AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司

由溫哥華往香港三百六十五元五角(來回票六百九十五元)

本總統船航行太平洋上有悠久歷史，[illegible]

(壹)……冷暖氣……
(弍)聘用華人廚師……
(叁)客艙……文書……雀牌，天九，棋盤，各種玩具
(肆)船員用華人……
(伍)行李免費……
便利……

本公司……各大城市……代理……

雲埠均安號

雲埠均安號受聘任美國總統輪船公司全加總代理，為求服務週到，特聘下開商號為駐加東分代理

AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司 全加總代理 雲埠均安號

Quon On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C.
PAcific 1025

(滿地可)……
(多倫度)林……
(柯杜和)……

●由大埠開往香港船期
★威爾遜總統七月九日
★克利夫蘭總統八月一日

●由香港開往大埠船期
★克利夫蘭總統七月十一日
★威爾遜總統八月一日